

J  
u  
n  
i  
o



# La cirkulero

2015



93

**CENTRE CULTUREL ESPERANTO TOURAINE**  
Maison des Associations, Halles de Tours  
Place Gaston Paillhou  
37000 TOURS  
02-47-55-20-10 ou 02-47-20-43-95

[esperanto-touraine37@wanadoo.fr](mailto:esperanto-touraine37@wanadoo.fr)

<http://esperanto-tours.1s.fr>

Prezidanto	Dominique Baron, 15, impasse Marat, 37700 SAINT PIERRE DES C. ; 02 47 44 62 12
Vicprezidantoj	Juanita Turbillon, 4, jardin Ockeghem, 37000 TOURS ; 02 47 20 43 95 Pierrette Formen, 52, rue de l'Aubertière, 37510 SAINT GENOUPH ; 02 47 45 51 58
Kasisto	Hélène Alessandri, 3, rue des Richardières, 37230 LUYNES
Sekretario	Jacques Gaumé, 6, imp. des Primevères, 37390 CHANCEAUX S/CH. ; 02 47 55 20 10

## KIO OKAZIS ĴUSE ?

**Sabaton, la 18an de Aprilo**, Christian Rivière prelegis pri :

Etude comparative du temps des verbes en français et en espéranto (temps absolu, direct, indirect...).

Pere de ekzemploj eltirataj de la traduko de la libro "*La horoj subteraj*" de Delphine de Vigan, Christian Rivière montris al ni, ke la korespondo inter modoj kaj tempoj de la konjugacio inter la du lingvoj ne estas aŭtomata.

Li proponis la aĉeton de la libro, kiun li tradukis en la esperantan kaj de la raporto "Kompar-studo pri la verboj", kiun li verkis en la esperanta.

## QUE S'EST-IL PASSÉ RECEMMENT ?

**Samedi 18 avril**, Christian Rivière a fait une conférence sur :

En prenant des exemples dans la traduction du livre "*Les heures souterraines*" de Delphine de Vigan, Christian Rivière nous a montré qu'il n'y a pas automatiquement une correspondance entre les modes et temps de conjugaison des deux langues.

Il proposa d'acheter le livre qu'il a traduit en Espéranto et le rapport qu'il a rédigé en espéranto.

**Sabaton, la 30an de Majo, Fabrice Morandeaŭ venis kantigi nin.**

Sabaton, la 30an de Majo, la grupo de Tours havis la plezuron akcepti kantemulojn el Le Mans kaj Angers. Sub la gvidado de Famo kun sia akodiono, akompanata de Bernardo Legeay veninta el sudo de Francio kun sia edzino kaj sia suzafono, ĉiuj ĝoje kantis post kelkaj ekzercoj por sin malstreĉi kaj prepari sian voĉon. Tagmeze la tabloj kovriĝis per specialaĵoj preparitaj de la kuiremuloj. Post la tagmanĝo, ĉiuj denove reprenis la kanttrejnadon.

Esperable, okaze de la Zamenhofa festo organizonta de la grupo de Tours komence de la venonta decembro, la kantemuloj havos la okazon kanti siajn plej ŝatatajn kantojn.

**Samedi 30 mai, Fabrice Morandeaŭ est venu nous faire chanter.**



## VENONTAJ GRAVAJ DATOJ

### PIKNIKO

Ĝi okazos **merkredon, la 24an de Junio** apud la naĝejo de **Saint Avertin**, je la 18-a 1/2. (vidu la mapon) - sed ni atendos almenaŭ ĝis la 19a por tintigi la glasojn de aperitivo (kelkaj personoj alvenos malfrue).

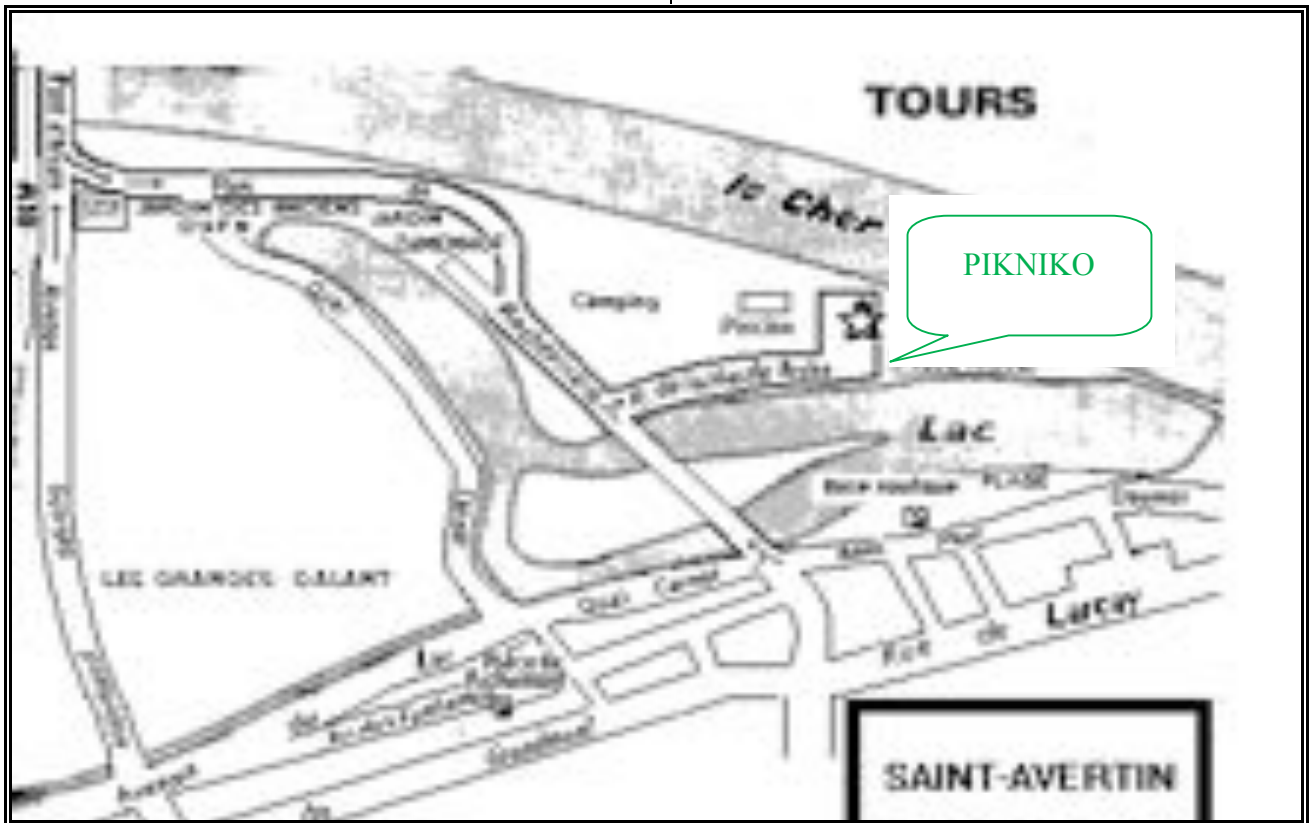
- **Atentu !** se pluvas, aŭ se pluvo estas anoncita, ni sidos en les Halles (vidu la numeron de la salono sur la tabulo de la 1-a etaĝo). Se vi dubas antaŭ via foriro vi povas telefoni al Jacques : 06 37 04 77 87 aŭ 02 47 55 20 10 (antaŭ la 17-a).

## PROCHAINES DATES IMPORTANTES

### PIQUE-NIQUE

Il aura lieu **mercredi 24 juin**, près de la piscine de **Saint Avertin**, à 18h30 (voir la carte) - mais nous attendrons au moins jusqu'à 19 h pour prendre l'apéritif (quelques personnes arriveront tard).

-**Attention !** s'il pleut, ou si la pluie est annoncée, nous nous réunirons aux Halles de Tours (voir le numéro de la salle sur le tableau du 1<sup>er</sup> étage). Si vous avez un doute avant votre départ, téléphonez à Jacques : 06 37 04 77 87 ou 02 47 55 20 10 (avant 17 heures)



### Akcepto de Zhang Fude

Li alvenos el Nîmes, dimanĉon, la 28an de Junio en Tours. Jean-Jacques Moreau gastigos lin.

**Lundon, la 29an, je la 19a**, li prelegos en **salono 121** en Les Halles, **je la 18a** pri "Mi estis kamparano (pri mia 1001-taga senmemvola travivo en malproksima kamparo)". (publika prelego)

Post la prelego vespermanĝo surloke (kunportu manĝaĵon, trinkaĵon kaj ilarojn).

Zhang Fude foriros al Châteauroux merkredon la 1an de Julio.

### Accueil de Zhang Fude

Il arrivera de Nîmes, dimanche 28 juin et sera hébergé par Jean-Jacques Moreau.

**Lundi 29, à 19h**, il fera une conférence, **salle 121** aux Halles **à 18 heures** : J'ai été paysan ("sur mon expérience involontaire de vie dans une campagne éloignée"). Conférence ouverte au public.

Après la conférence, dîner sur place (apporter nourriture, boisson et couverts).

Zhang Fude partira pour Châteauroux mercredi 1<sup>er</sup> juillet.

Zhang Fude est né en 1950 dans une famille chrétienne et, de par son grand-père qui était prêtre dans la région et sa grand-mère fervente chrétienne, il connaît bien ce qui touche à la chrétienté pour avoir vécu dans ce milieu pendant 8 ans, jusqu'à l'année noire 1958. Cette année-là, on a obligé ses grands-parents à révéler le portrait de Mao mais ils ont refusé. Cela les a conduits, pour crime "d'opposition à la révolution", au travail forcé en prison pour 12 ans (20 ans pour sa grand-mère).

Il est diplômé en journalisme de l'université de Lanzhou. Professeur d'enseignement multimédia et techniques de l'information, il a appris l'espéranto en autodidacte à partir de 1980 et l'a ensuite étudié à l'Institut des Langues étrangères de Pékin. Il est délégué de UEA (Ass. Mondiale d'Espéranto) depuis 1997 et vice-président de l'Association d'espéranto de la province de Gansu.